



EU
NIVERCINÉ

l'Europe du cinéma

REVUE DE PRESSE

Projet Erasmus+ EUniverciné

Année 2 - 2023-2024

Erasmus+
Enrichit les vies, ouvre les esprits.



Cofinancé par
l'Union européenne

Le projet Erasmus+ EUniverciné est financé avec le soutien de l'Union Européenne dans le cadre du programme Erasmus + 2021.

"Les points de vue et avis exprimés n'engagent que leur(s) auteur(s) et ne reflètent pas nécessairement ceux de l'Union européenne ou de l'Agence exécutive européenne pour l'éducation et la culture (EACEA). Ni l'Union européenne ni l'EACEA ne sauraient en être tenues pour responsables."



À PROPOS

Le projet EUniverciné vise à co-développer une formation internationale, dynamique et innovante, mise au service de l'étude et de la valorisation du cinéma européen, grâce à une collaboration durable entre six universités et leurs réseaux culturels et socio-économiques.

La formation propose un accès à la cinématographie européenne contemporaine, une initiation à la pratique du sous-titrage de films, la sensibilisation à la recherche à travers l'étude d'une création cinématographique, en collaboration avec les professionnels du secteur audiovisuel et les spécialistes de différentes aires culturelles européennes.



Durée : 2 ans (septembre 2022 – septembre 2024)



Programme : Formation autour du concept de jury international de festival de cinéma (en lien avec les **festivals Univerciné** à Nantes)



Consortium de 6 universités :

- France : Nantes Université (pilote)
- Italie : Université de Gênes, Université pour étrangers de Pérouse, Rome Sapienza
- Autriche : Université d'Innsbruck
- Bosnie-Herzégovine : Université de Banja Luka



Budget : 250 000 EUR



Mots clés : cinéma européen, multilinguisme, interdisciplinarité, interculturel, formation, hybride, innovation, collaboration, évolution



4 modules de travail :

- Management
- Conception d'un programme de formation
- Expérimentation du e-jury étudiant
- Communication & Dissémination



Università di Genova



Università per Stranieri di Perugia

AMBASCIATRICE DELL'ITALIA NEL MONDO



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

universität
innsbruck



УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ
UNIVERSITY OF BANJA LUKA



Dates clés

EUniverciné : un programme de formation hybride et innovant en **4 phases** :

**14-19 Novembre
2023**

Découverte d'un festival de cinéma européen : Univerciné allemand

Formation aux techniques de sous-titrage de film

Nantes Université

**15 Janvier - 5 Mars
2024**

Formation aux techniques de sous-titrage de film

Sous-titrage collectif du film *Palazzina Laf* de Michele Rioldino (de l'italien au français, à l'allemand et au serbo-bosnien)

En distanciel

5-17 Mars 2024

Visionnage via FestivalScope des films en compétition au Festival Univerciné italien

Expérimentation des missions d'un jury : délibérations collectives, attribution du Prix EUniverciné

En distanciel

4-8 Juin 2024

Masterclass autour du film *Stranizza d'Amuri* de Giuseppe Fiorello, Prix EUniverciné 2024

Journées d'études scientifique et culturelle

Retour sur expérience

Université d'Innsbruck



l'Europe du cinéma

Le Consortium

Nantes Université - France

Coordination académique : Gloria
PAGANINI
FCLE - Département d'études
italiennes



Coordination administrative : Lucile PAUGAM
Contacts : eunivercine@univ-nantes.fr

 Nantes
Université
(coordinatrice)



Università
di Genova

Università di Genova - Italie

Porteuse du projet : Anna GIAUFRET
Dipartimento di Lingue e Culture
Moderne



Università per Stranieri di Perugia - Italie

Porteur du projet : Antonio CATOLFI
Dipartimento di Scienze Umane e
Sociali



Università
per Stranieri
di Perugia

AMBASCIATRICE DELL'ITALIA NEL MONDO



l'Europe du cinéma

Le Consortium

Universität Innsbruck- Autriche

Porteuse du projet : Sabine
SCHRADER
Institut für Romanistik



УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ
UNIVERSITY OF BANJA LUKA

University of Banja Luka - Bosnie-Herzégovine

Porteur du projet : Stefano ADAMO
Filološki fakultet



Sapienza Università di Roma - Italie

Porteuse du projet : Gaïa PERUZZI
Dipartimento di Comunicazione e
Ricerca Sociale



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA



l'Europe du cinéma

Organismes associés

UNIVERCINÉ
NANTES

Katorza
Cinéma - Nantes

 **FESTIVAL SCOPE**


cinematograph-leokino

POST
MODER
NISS
IAO


VOCI
NELL'OMBRA
IL FESTIVAL INTERNAZIONALE DEL DOPPIAGGIO
VENTIQUATTRESIMA EDIZIONE
27 NOVEMBRE - 3 DICEMBRE 2023
SAVONA - GENOVA
DIREZIONE TIZIANA VOARINO

UMBRIA
FILM
COMMISSION

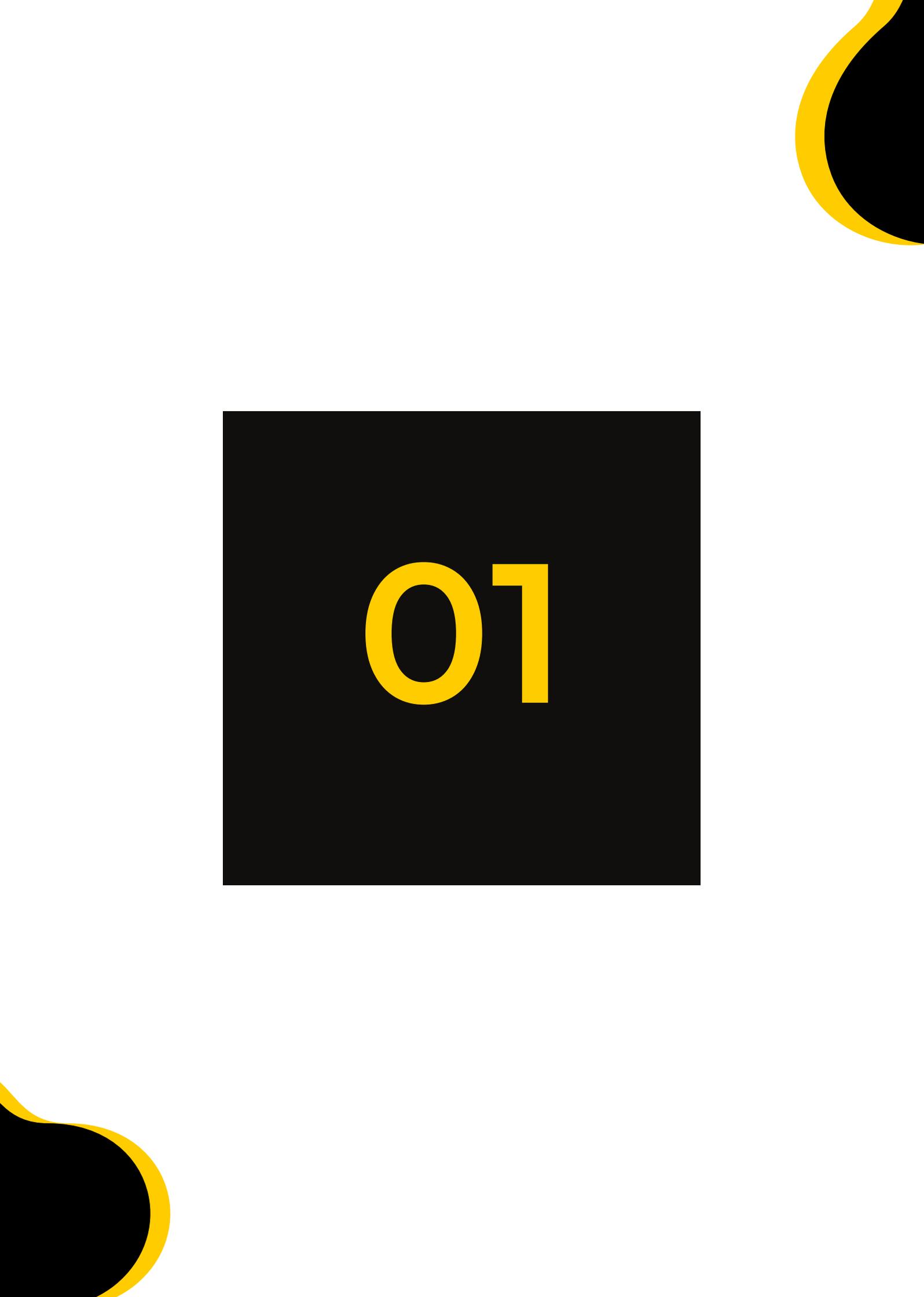
— université
— Lumière
— LYON 2

 **Centre
Culturel
Franco
Italien**

 **centre
culturel
franco
allemand**

 **RÉGION
PAYS
DE LA LOIRE**

 **LAND
TIROL**

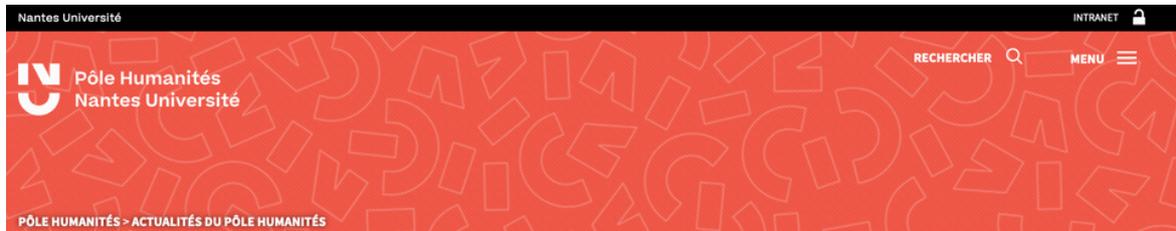
A minimalist design featuring a white background with a central black square. The square contains the number '01' in a bold, yellow, sans-serif font. In the top-right and bottom-left corners, there are decorative elements consisting of a yellow curved line bordering a black area.

01

Mobilité à Nantes

Communication interne - Site Nantes Université

- 24 novembre 2023 



- Accueil
- Actualités**
- Gouvernance et organisation +
- Les composantes
- L'offre de formation +
- La recherche
- L'axe SHS +
- Relations internationales
- Contacts

EUniversité : retour sur la semaine de mobilité à Nantes !

 Du 15 novembre 2023 au 19 novembre 2023
 Nantes

Le projet EUniverciné a démarré en septembre 2022 pour Nantes Université et six universités en Italie, Autriche et Bosnie-Herzégovine. Il a pour objectif, sur deux ans, de sensibiliser des étudiants internationaux au jeune cinéma européen, en proposant un programme de formation en quatre phases, en partenariat avec les festivals Univerciné à Nantes. Une expérience riche en cinéma, en rencontres et en multilinguisme.



Cette année, 18 étudiants et étudiantes ont été sélectionnés dans les différentes universités ; ils ont démarré le projet EUniverciné par une mobilité à Nantes du mardi 14 au dimanche 19 novembre 2023. Dès le premier soir de leur arrivée, ils ont été invités à suivre la cérémonie d'ouverture du festival Univerciné allemand, dirigé par Eske EWEN et Karsten FORBIG. Après le discours d'ouverture, ils ont découvert le film Ingeborg Bachmann – Journey into the Desert, de Margarethe von Trotta, en version allemande sous-titrée en français.

Retrouvez le site du projet EUniverciné !



'Europe du cinéma

L'inauguration de leur semaine de mobilité a eu lieu le lendemain matin, au Château du Tertre, en présence de Martine STIRLING, Sophie BELAN, Philippine GUILLAUME et Anne-Sophie LE MARCHAND. Pendant trois matinées, après un accueil café, les 18 étudiants ont suivi des ateliers de sous-titrage de films, animés par Elisabeth KARGL dans les salles informatiques de la FLCE. Les après-midis des jurés étaient rythmés par les films du festival Univerciné allemand au cinéma Katorza, et la découverte de la ville de Nantes. Les étudiants ont également pu se joindre à plusieurs soirées du festival, organisées au Café Landru. Le samedi matin, le jury a suivi une conférence sur le jeune cinéma italien, présentée par Vittorio GALLICO. Enfin, pour leur dernière immersion dans la vie nantaise, le jury EUniverciné a observé la délibération du jury Univerciné en huit-clos. Le soir-même, ils ont assisté à la soirée de clôture, aux remerciements, ainsi qu'à la remise de prix, avant de regarder La Salle des Profs, de Iliker Çatak.

La deuxième phase de formation se fera en distanciel à partir de décembre, et permettra aux étudiants et étudiantes de sous-titrer ensemble un film qui sera en compétition au festival Univerciné Italien 2024 (12-17 mars 2024). Les étudiants pourront véritablement expérimenter leur rôle de Jury EUniverciné, en visionnant tous les films en compétition au festival Univerciné Italien via Festival Scope, et en décernant le Prix EUniverciné 2023-2024.

Enfin, la dernière phase de la formation se déroulera à Innsbruck en Autriche, du 4 au 8 juin, où aura lieu une masterclass ouverte au public, autour du film gagnant, et en présence du réalisateur ou de la réalisatrice. Ces journées seront aussi l'occasion de faire un retour sur leur expérience et d'assister à des journées d'études culturelles et scientifiques.



Mis à jour le 24 novembre 2023.

Mobilité à Nantes

Communication interne - Site Universität Innsbruck

• 7 Février 2024



universität
innsbruck

Newsroom



Das EUniverCiné-Abenteuer geht weiter

07.02.2024

Mit November 2023 wurde die faszinierende Reise von EUniverCiné, einem innovativen Erasmus+-Projekt, das von der Universität Nantes ins Leben gerufen wurde und an dem neben Nantes die Universitäten aus Genova, Perugia (per stranieri), Roma Tre, Banja Luka und Innsbruck teilnehmen, fortgesetzt. Das erste Treffen fand an der Universität Nantes statt.



Team der Universität Innsbruck: Veronica Rungger, Nathalie Heiss, Univ.-Prof. Dr. Sabine Schrader, Verena Huber & Irene Zaccaria (von links)



Nach der erfolgreichen ersten Runde des Projekts EUniverCiné läuten erneut drei begeisterte Innsbrucker Studentinnen aus den Studiengängen Romanistik und Translationswissenschaft die zweite Runde ein. Vom 14. bis zum 20. November tauchten sie in die pulsierende Atmosphäre von Nantes ein, um Filme, Untertitelungsarbeit und die anderen Teilnehmer:innen der Partneruniversitäten kennenzulernen. Vormittags eröffnete Elisabeth Kargl den Studierenden ein Fenster in die Untertitelung. In Gruppenarbeiten konnte das Team die neu gewonnenen Einblicke schließlich in die Praxis umsetzen. Eine weitere Bereicherung bot der Vortrag von Vittorio Gallico, der einen faszinierenden Blick auf das facettenreiche Gesicht des zeitgenössischen italienischen Kinos ermöglichte.

Die Nachmittage und Abende waren geprägt von magischen Kinomomenten im *Cinéma Katorza* durch die Teilnahme am **Festival UniverCiné allemand**. Hier erlebten die Student:innen nicht nur die emotionale Höhen und Tiefen der bewegenden Filme, sondern gewannen auch wertvolle Einblicke in die komplexe Welt der Juryarbeit. Den Höhepunkt des Festivals bildete die Kürung des Siegerfilms **„Letzter Abend“ (2023; Lukas Nathrath)** durch die überzeugende Jury *UniverCiné* der Universität Nantes. Die Entscheidung gestaltete sich äußerst schwierig, da auch die drei anderen Wettbewerbsfilme von beeindruckender Qualität waren: „Elaha“ (2021) von Milena Aboyan (Prix du Public), „The Ordinaries“ (2022) von Sophie Linnebaum und „Die Theorie von Allem“ (2023) von Timm Kröger.

Eine bemerkenswerte Neuheit dieses Festivals war eine Kurzfilmssession, für die Masterstudent:innen der französischen Universität die Filme ausgewählt hatten. Ein solcher Film, „Lang lebe der Fischfriedhof“ (2023) von Elsa van Damme, wurde unter der Leitung von Elisabeth Kargl von Studierenden ins Französische gebracht. Der *Court-Métrage* handelt von drei Jugendlichen, die im Garten ihrer psychiatrischen Klinik einen Teich anlegen möchten. Dieser Plan droht zu scheitern, als eine vierte Person zur Gruppe hinzu stößt. Nun sind die Teenager gefordert, sich alle gemeinsam für ihr Vorhaben einzusetzen. Ein schöner Film.



Ein Teil der EUniverCiné-jury am letzten Abend in Nantes.

Unser Weg zum Prix EUniverCiné & das große Finale in Innsbruck

Mit Spannung blicken wir auf den 12. bis 17. März 2024, wenn sich die EUniverCiné Gruppe virtuell in das französische Festival **UniverCiné italien** stürzt und aktiv als Juror:innen den begehrten **Prix EUniverCiné** verleiht. Doch das ist noch nicht das Ende des cineastischen Abenteuers – die Fortsetzung folgt! Vom 5. bis zum 7. Juni 2024 erwartet Team und Studierende des Projektes EUniverCiné in Innsbruck der krönende Abschluss: Eine wissenschaftliche Auseinandersetzung mit dem zeitgenössischen italienischen Kino, die Vorführung des von den drei Innsbrucker Studentinnen im Sommersemester 2024 deutsch untertitelten Wettbewerbsfilm **„Palazzina LAF“ (2023, Michele Riondino)** im Leokino und eine mit Spannung erwartete Masterclass mit den Regisseur:innen und Schauspieler:innen der italienischen Festivalfilme.

(Nathalie Heiß, Verena Huber und Irene Zaccaria)



THIRD MISSION

Neben Forschung und Lehre zählt der Wissenstransfer (Third Mission) zu den zentralen Aufgaben der Universität. Third Mission bezeichnet den Auftrag der Universität, Wissen für die Gesellschaft verfügbar und für die Wirtschaft verwertbar zu machen und gleichzeitig Impulse aus der außeruniversitären Welt für Forschung und Lehre aufzunehmen.

Mobilità à Nantes

Presse italiana (Vivo Umbria)

• **Novembre 2023**



Università

STUDENTI DELL'UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI PERUGIA PROTAGONISTI AL FESTIVAL DEL CINEMA DI NANTES



PERUGIA – Gli studenti dell'Università per Stranieri di Perugia protagonisti del progetto europeo Erasmus + EUniverCiné che l'Ateneo di Palazzo Gallenga si è aggiudicato nel 2022 insieme alle Università di Innsbruck, Banja Lucka, Genova e Sapienza di Roma, con l'Ateneo di Nantes capofila della proposta in sede europea.



Il progetto europeo Erasmus + EUniverCiné, che sarà attivo sino all'ottobre 2024, è coordinato dalla professoressa Gloria Paganini dell'Università di Nantes. Per l'Università per Stranieri di Perugia il responsabile scientifico è Antonio Catolfi, con la collaborazione di Federico Giordano e Giacomo Nencioni docenti di cinema, televisione e media digitali presso l'Ateneo, ai quali spetta la supervisione del lavoro delle studentesse.



"La membership dell'Università per Stranieri di Perugia in questo progetto – so legge nella stampa della Stranieri – costituisce motivo di altissimo prestigio, poiché occasione di scambio di conoscenze e di formazione tra studenti europei, sullo sfondo di una sua consolidata attività internazionale, in cui il cinema rappresenta un apprezzatissimo strumento artistico di veicolazione all'estero della cultura italiana. In questa direzione il corso di laurea magistrale in Comunicazione pubblicitaria, storytelling e cultura d'immagine (Compsi) ha peraltro attivato da anni un percorso di doppia laurea con l'Università di Nantes, Cimepic, per favorire lo scambio tra due paesi della UE anche attraverso le migliori pratiche del cinema italiano".



In questi giorni tre studentesse del corso di laurea magistrale in Comunicazione pubblicitaria, storytelling e cultura dell'immagine (Compsi), coordinate dal presidente del corso, Antonio Catolfi, stanno prendendo parte al Festival del Cinema Tedesco di Nantes (14-19 novembre 2023). Si tratta di Aurora Mastrangelo, Lucrezia Pellegrini, Daria Andrea Sumerano, le quali saranno impegnate dal mese corrente sino al luglio 2024 in attività di formazione sulla sottotitolazione di film, di studio sul cinema italiano ed europeo, e sulla composizione di giurie di festival cinematografici in ambito internazionale. In specifico, dal prossimo dicembre al febbraio successivo le ragazze lavoreranno alla sottotitolazione di un film italiano in francese, e successivamente saranno componenti della giuria del Festival del Cinema italiano di Nantes, in programma dal 12 al 17 marzo 2024.



Tappa importante del progetto europeo Erasmus + EUniverCiné sarà quella dei giorni 4-8 giugno 2024, nel corso dei quali si svolgerà all'Università di Innsbruck un secondo convegno scientifico con la masterclass di un regista e di produttore italiani, sulla scia del primo convegno del Progetto, che si è svolto all'Università per Stranieri di Perugia nel giugno 2023 e dedicato al cinema italiano in ambito internazionale. Sia gli studenti che i docenti dell'Università per Stranieri di Perugia saranno protagonisti in questo evento scientifico con comunicazioni e conferenze.

Redazione Vivo Umbria

Tutti i Post



Mobilità à Nantes

Presse italiana (Umbria Journal)

• 17 Novembre 2023



HOME > BREAKING NEWS > Studenti UnistraPg Festival cinema Nantes Erasmus + EUniverCiné

Studenti UnistraPg Festival cinema Nantes Erasmus + EUniverCiné

L'ATENEO DI PALAZZO GAL-LENGA CONTINUA A BRILLARE NEL PROGETTO EUROPEO

17 Novembre 2023 Breaking News, Istruzione



Studenti UnistraPg Festival cinema Nantes Erasmus + EUniverCiné

Studenti UnistraPg Festival – Gli studenti dell'Università per Stranieri di Perugia confermano il loro ruolo centrale nel progetto Erasmus + EUniverCiné, un'iniziativa europea che l'Ateneo di Palazzo Gal-lenga ha vinto nel 2022 insieme alle Università di Innsbruck, Banja Lucka, Genova e Sapienza di Roma, con la guida dell'Ateneo di Nantes nel contesto europeo.



Tre studentesse del corso di laurea magistrale in Comunicazione pubblicitaria, storytelling e cultura dell'immagine (Compsi), sotto la guida del presidente del corso, il professor Antonio Catolfi, sono attualmente impegnate nel Festival del Cinema Tedesco di Nantes (14-19 novembre 2023). Aurora Mastrangelo, Lucrezia Pellegrini, e Daria Andrea Sumerano parteciperanno a varie attività di formazione, concentrandosi sulla sottotitolazione di film, lo studio del cinema italiano ed europeo, e l'esperienza come giudici in festival cinematografici internazionali. Il loro coinvolgimento si protrarrà fino a luglio 2024.



A partire dal prossimo **dicembre** fino a febbraio, le studentesse lavoreranno attivamente alla sottotitolazione di un film italiano in francese. Successivamente, avranno l'opportunità di far parte della giuria del Festival del Cinema italiano di Nantes, in programma dal 12 al 17 marzo 2024.

Il progetto **Erasmus + EUniverCiné** culminerà con un evento significativo dal 4 al 8 giugno 2024 presso l'Università di Innsbruck. Durante questo periodo, si terrà un secondo convegno scientifico con la partecipazione di un regista e di un produttore italiani. Questo evento fa seguito al primo convegno svoltosi presso l'Università per Stranieri di Perugia nel giugno 2023, dedicato al cinema italiano in ambito internazionale. Studenti e docenti dell'Università per Stranieri di Perugia saranno protagonisti in questo convegno, presentando comunicazioni e conferenze.

Il progetto **Erasmus + EUniverCiné**, che avrà una durata fino all'ottobre 2024, è coordinato dalla professoressa Gloria Paganini dell'Università di Nantes. La responsabilità scientifica per l'Università per Stranieri di Perugia è affidata al professor Antonio Catolfi, con la collaborazione dei docenti Federico Giordano e Giacomo Nencioni, esperti di cinema, televisione e media digitali presso l'Ateneo.

La partecipazione dell'Università per Stranieri di Perugia a questo progetto è un motivo di grande prestigio, consentendo uno scambio di conoscenze e formazione tra studenti europei, sottolineando l'importanza del cinema come veicolo della cultura italiana all'estero. Il corso di laurea magistrale in Comunicazione pubblicitaria, storytelling e cultura d'immagine (Compsi) ha consolidato questa visione attraverso il programma di doppia laurea Cimepic con l'Università di Nantes, promuovendo le migliori pratiche del cinema italiano tra i due paesi dell'Unione Europea.



Mobilité   a Nantes

Presse italiana (Quotidiano dell'Umbria)

• 17 Novembre 2023



[QuotidianodellUmbria.it](https://www.quotidianodellumbria.it)

CULTURA

Progetto europeo Erasmus + Eunivercin  : gli studenti dell'Universit   per Stranieri di Perugia ancora protagonisti del Festival del Cinema italiano di Nantes

By admin - Novembre 17, 2023 - Updated: Novembre 17, 2023 - Nessun commento - 3 Mins Read



In questi giorni tre studentesse: Aurora Mastrangelo, Lucrezia Pellegrini, Daria Andrea Sumerano, saranno impegnate dal mese corrente sino al luglio 2024 in attivit   di formazione sulla sottotitolazione di film

Prosegue la partecipazione degli studenti dell'Universit   per Stranieri di Perugia alle attivit   del progetto europeo Erasmus + Eunivercin  , che l'Ateneo di Palazzo Gallenga si    aggiudicato nel 2022 insieme alle Universit   di Innsbruck, Banja Lucka, Genova e Sapienza di Roma, con l'Ateneo di Nantes capofila della proposta in sede europea.



In questi giorni, infatti, tre studentesse del corso di laurea magistrale in Comunicazione pubblicitaria, storytelling e cultura dell'immagine (Compsi), coordinate dal presidente del corso, prof. Antonio Catolfi, stanno prendendo parte al Festival del Cinema Tedesco di Nantes (14-19 novembre 2023). Si tratta di Aurora Mastrangelo, Lucrezia Pellegrini, Daria Andrea Sumerano, le quali saranno impegnate dal mese corrente sino al luglio 2024 in attivit   di formazione sulla sottotitolazione di film, di studio sul cinema italiano ed europeo, e sulla composizione di giurie di festival cinematografici in ambito internazionale. In specifico, dal prossimo dicembre al febbraio successivo le ragazze lavoreranno alla sottotitolazione di un film italiano in francese, e successivamente saranno componenti della giuria del Festival del Cinema italiano di Nantes, in programma dal 12 al 17 marzo 2024.



Tappa importante del progetto europeo Erasmus + Eunivercin   sar   quella dei giorni 4-8 giugno 2024, nel corso dei quali si svolger   presso l'Universit   di Innsbruck un secondo convegno scientifico con la masterclass di un regista e di produttore italiani, sulla scia del primo convegno del Progetto, svoltosi presso l'Universit   per Stranieri di Perugia nel giugno 2023 e dedicato al cinema italiano in ambito internazionale. Sia gli studenti che i docenti dell'Universit   per Stranieri di Perugia saranno protagonisti in questo evento scientifico con comunicazioni e conferenze.



Il progetto europeo Erasmus + Eunivercin  , che sar   attivo sino all'ottobre 2024,    coordinato dalla prof.ssa Gloria Paganini dell'Universit   di Nantes. Per l'Universit   per Stranieri di Perugia ne    responsabile scientifico il prof. Antonio Catolfi, con la collaborazione di Federico Giordano e Giacomo Nencioni docenti di cinema, televisione e media digitali presso l'Ateneo, ai quali spetta la supervisione del lavoro delle studentesse.



La membership dell'Universit   per Stranieri di Perugia in questo progetto costituisce motivo di altissimo prestigio, poich   occasione di scambio di conoscenze e di formazione tra studenti europei, sullo sfondo di una sua consolidata attivit   internazionale, in cui il cinema rappresenta un apprezzatissimo strumento artistico di veicolazione all'estero della cultura italiana.



In questa direzione il corso di laurea magistrale in Comunicazione pubblicitaria, storytelling e cultura d'immagine (Compsi) ha peraltro attivato da anni un percorso di doppia laurea con l'Universit   di Nantes, denominato Cinepic, per favorire lo scambio tra due paesi della UE anche attraverso le migliori pratiche del cinema italiano.

Mobilità à Nantes

Presse italiana (Perugia24.net)

• 17 Novembre 2023



HOME

- Primo Piano
- Curiosità
- In serie C
- News**
- Varie
- Altri Sport
- Giovanili

SONDAGGIO

COME FINIRÀ PERUGIA-OLBIA?

Vittoria Perugia

Pareggio

Vittoria Olbia

Vota

[Risultati]

NEWS

Da Perugia a Nantes: tre studentesse dell'Università per Stranieri al Festival del cinema tedesco

17.11.2023 15:28 di [Redazione Perugia24.net](#)





Prosegue la partecipazione degli studenti dell'Università per Stranieri di Perugia alle attività del progetto europeo Erasmus + EUniverCiné, che l'Ateneo di Palazzo Gallenga si è aggiudicato nel 2022 insieme alle Università di Innsbruck, Banja Lucka, Genova e Sapienza di Roma, con l'Ateneo di Nantes capofila della proposta in sede europea.

In questi giorni, infatti, tre studentesse (nella foto) del corso di laurea magistrale in Comunicazione pubblicitaria, storytelling e cultura dell'immagine (Compsi), coordinate dal presidente del corso, prof. Antonio Catolfi, stanno prendendo parte al Festival del Cinema Tedesco di Nantes (14-19 novembre 2023). Si tratta di Aurora Mastrangelo, Lucrezia Pellegrini, Daria Andrea Sumerano, le quali saranno impegnate dal mese corrente sino al luglio 2024 in attività di formazione sulla sottotitolazione di film, di studio sul cinema italiano ed europeo, e sulla composizione di giurie di festival cinematografici in ambito internazionale. In specifico, dal prossimo dicembre al febbraio successivo le ragazze lavoreranno alla sottotitolazione di un film italiano in francese, e successivamente saranno componenti della giuria del Festival del Cinema italiano di Nantes, in programma dal 12 al 17 marzo 2024.

Tappa importante del progetto europeo Erasmus + EUniverCiné sarà quella dei giorni 4-8 giugno 2024, nel corso dei quali si svolgerà presso l'Università di Innsbruck un secondo convegno scientifico con la masterclass di un regista e di produttore italiani, sulla scia del primo convegno del Progetto, svoltosi presso l'Università per Stranieri di Perugia nel giugno 2023 e dedicato al cinema italiano in ambito internazionale. Sia gli studenti che i docenti dell'Università per Stranieri di Perugia saranno protagonisti in questo evento scientifico con comunicazioni e conferenze.

Il progetto europeo Erasmus + EUniverCiné, che sarà attivo sino all'ottobre 2024, è coordinato dalla prof.ssa Gloria Paganini dell'Università di Nantes. Per l'Università per Stranieri di Perugia ne è responsabile scientifico il prof. Antonio Catolfi, con la collaborazione di Federico Giordano e Giacomo Nencioni docenti di cinema, televisione e media digitali presso l'Ateneo, ai quali spetta la supervisione del lavoro delle studentesse.

La membership dell'Università per Stranieri di Perugia in questo progetto costituisce motivo di altissimo prestigio, poiché occasione di scambio di conoscenze e di formazione tra studenti europei, sullo sfondo di una sua consolidata attività internazionale, in cui il cinema rappresenta un apprezzatissimo strumento artistico di veicolazione all'estero della cultura italiana.

In questa direzione il corso di laurea magistrale in Comunicazione pubblicitaria, storytelling e cultura d'immagine (Compsi) ha peraltro attivato da anni un percorso di doppia laurea con l'Università di Nantes, denominato Cimepic, per favorire lo scambio tra due paesi della UE anche attraverso le migliori pratiche del cinema italiano.

Mobilità à Nantes

Presse italiana (DassCinemag)

• 23 Mars 2024



EUniverciné: tre studenti Sapienza nel progetto Erasmus+

Posted By: Redazione / Elaha, EUniverciné, Ingeborg Bachmann- Journey into the desert, One Last Evening



DassCinemag
focus on cinema



EUniverciné – *L'Europe des langues, des cultures, des sociétés à travers la jeune création cinématographique* è un progetto internazionale Erasmus+ dove partecipano università nazionali e

HOME RECENSIONI ▾ APPROFONDIMENTI ▾ **FESTIVAL ▾** INCONTRI ▾ CHI SIAMO

Valentina Bravin, Massimiliano Letizia e Giada Verna.

Il programma si articola in diverse fasi. La prima è la partecipazione al Festival internazionale del cinema di Nantes, in presenza. La seconda fase consiste in un'esercitazione pratica di sottotitolazione a distanza e nella visione via *FestivalScope* dei film in concorso al *Festival italiano*. L'ultima fase, nuovamente in presenza, si terrà ad Innsbruck e vedrà gli studenti svolgere il ruolo di giurati. La partecipazione al progetto è gratuita (spese di viaggio e alloggio anticipate dall'università e pasti rimborsati). Agli studenti che partecipano sarà inoltre fornito un attestato di partecipazione e, soprattutto, ci sarà la possibilità (per i corsi di studio che lo prevedono) di domandare il riconoscimento del tirocinio formativo.

Dal 14 al 19 novembre 2023, per il secondo anno consecutivo, si è svolta a Nantes la prima fase del progetto Erasmus+ **EUniverciné** di cui l'Università Sapienza di Roma è stata partner. In questa settimana, gli studenti sono stati impegnati in diverse attività: durante la mattinata con la partecipazione a corsi intensivi di sottotitolazione, volti a fornire gli strumenti di base per il lavoro affrontato nei mesi successivi; nel pomeriggio con la visione dei film in gara proposti dal *Festival Allemand* e l'attenta osservazione delle attività della giuria in carica, per essere pronti a ricoprire lo stesso ruolo qualche mese più tardi.

Mobilità à Nantes

Blog - University of Banja Luka

- 20 Novembre 2023 



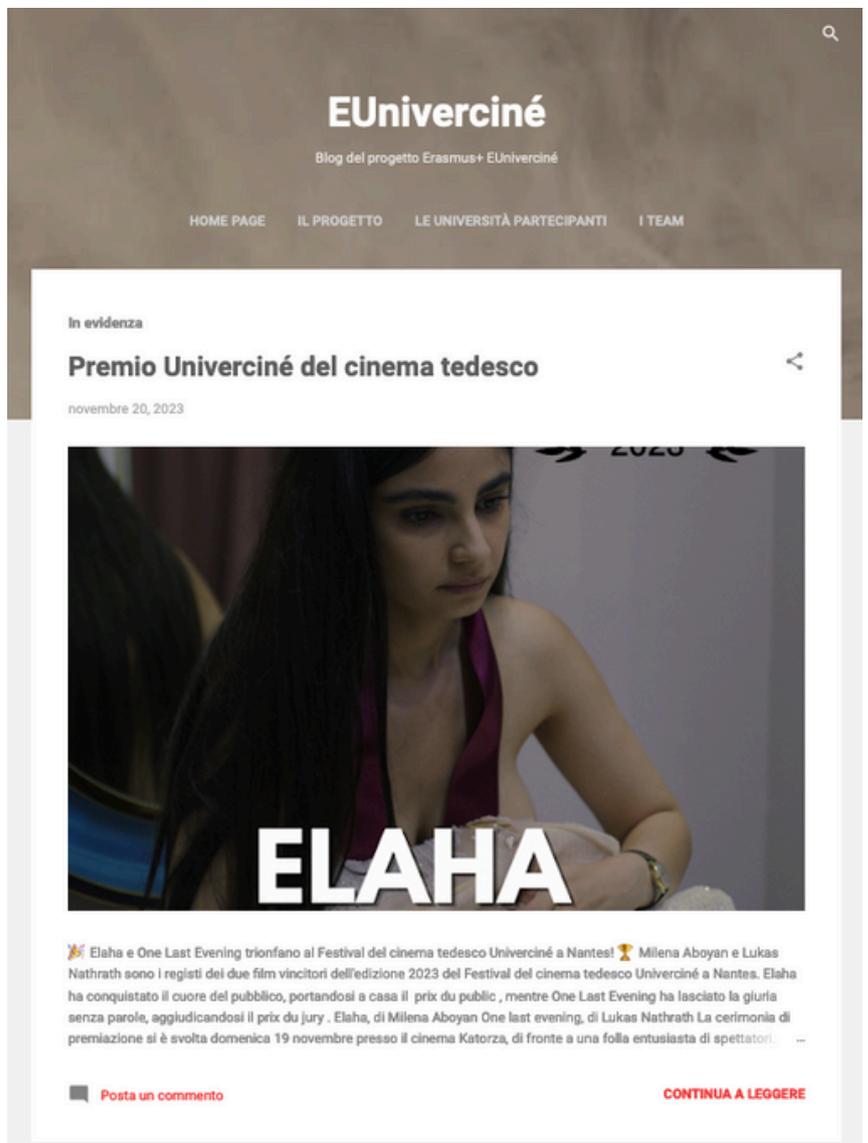
REDAZIONE BLOG

Blog del progetto Erasmus+
"Univercine.EU": L'Europa delle lingue,
delle culture e delle società attraverso il
cinema dei giovani.

[VISITA PROFILO](#)



Cofinanziato
dall'Unione europea



EUniverciné
Blog del progetto Erasmus+ EUniverciné

HOME PAGE IL PROGETTO LE UNIVERSITÀ PARTECIPANTI I TEAM

In evidenza

Premio Univerciné del cinema tedesco

novembre 20, 2023



ELAHA

🏆 Elaha e One Last Evening trionfano al Festival del cinema tedesco Univerciné a Nantes! 🏆 Milena Aboyan e Lukas Nathrath sono i registi dei due film vincitori dell'edizione 2023 del Festival del cinema tedesco Univerciné a Nantes. Elaha ha conquistato il cuore del pubblico, portandosi a casa il prix du public, mentre One Last Evening ha lasciato la giuria senza parole, aggiudicandosi il prix du jury. Elaha, di Milena Aboyan One last evening, di Lukas Nathrath La cerimonia di premiazione si è svolta domenica 19 novembre presso il cinema Katorza, di fronte a una folla entusiasta di spettatori. ...

[Posta un commento](#) [CONTINUA A LEGGERE](#)

Mobilité à Nantes

Réseaux sociaux - Instagram EUniverciné

• 23 Novembre 2023 



eunivercine.project

Segui



21 post

100 follower

33 seguiti

EUniverciné Project

Erasmus +

Cinema student jury from Italy, Austria, Bosnia and Herzegovina and France

In association with @univercinefestivals

@nantes.univ

eunivercine.eu



Press and ra...



Voci Nell'O...



Nantes mob...



eunivercine.project [EUNIVERCINÉ IN NANTES]

From Tuesday 14th to Sunday 19th November, the 2023-2024 EUniverciné jury came to Nantes! It was the first phase of their training program 🍿

During the week, they discovered the Univerciné German film festival at the cinema Katorza by watching 2 or 3 films per day. They also attended to the opening and closing night, and some festival's parties!

Each morning, they followed subtitling lessons in Nantes University. They also followed a conference on the young Italian cinema in Nantes



Piace a 40 persone

23 novembre 2023

Mobilité à Nantes

Podcast - *Moviesapiens* (Rome)

• 27 Mars 2024



EUniverciné sur Radio Sapienza (Rome)

L'Université de Rome Sapienza tient une webradio étudiante officielle. L'émission "**MovieSapiens**" est dédiée à la thématique du cinéma ("Savez-vous que nous sommes à 95% constitués de cinéma ?") ; elle a accueilli les **trois jurés EUniverciné de Rome** (*Massimiliano Letizia, Valentina Bravin, Giada Verna*) pour son émission du 27 mars 2024.

Pendant une quinzaine de minutes, ils discutent de leurs expériences sur le projet EUniverciné, en commençant par la première phase de **mobilité à Nantes**. Ils reviennent sur leur **expérience de sous-titrage du film *Palazzina Laf*** de Michele Riordino, et sur leur **travail en tant que jury européen de cinéma**. En donnant leurs avis sur les quatre films en compétition, nous comprenons leur cheminement vers le film lauréat de leur Prix : ***Stranizza d'Amuri*** de Guiseppe Fiorello.

ÉCOUTEZ L'ÉMISSION "MOVIESAPIENS" - 27 MARS 2024



Episodi podcast

MovieSapiens -

RadioSapienza

27 mar · 1 ora 3 min



Descrizione dell'episodio

Tema della sesta puntata i 'ritorni', tra grandi remake (il Corvo) e sequel in vista (Beetlejuice 2), ma spazio anche ai primi ospiti. Ci sono venute a trovare due colleghe, Valentina e Giada, che avendo partecipato al progetto Erasmus+EUniverciné ci hanno voluto raccontare quest'esperienza.

Conduzione: Valerio Autuori, Massimiliano Melillo, Massimiliano Letizia

Ospiti: Valentina Bravin e Giada Verna

Regia: Francesco Catapano

EUniverciné à la Staff Week

Communication interne - Site Nantes Université (EUniverciné)

• 27 Mars 2024



- Accueil
- Consortium EUniverciné +
- Programme de formation
- Jury étudiant de festival +
- Actualités**
- Témoignages
- Contacts
- On en parle !

Culture | International | Ouverture des connaissances | Vie de l'établissement

International Staff Week : Présentation du projet EUniverciné

Le 07 décembre 2023
Campus Tertre

Le projet EUniverciné a été présenté dans le cadre de la toute première édition d'« International Staff Training Week » de Nantes Université (4 - 8 décembre 2023).

Dans le cadre de la toute première édition d'« International Staff Training Week » de Nantes Université, qui s'est déroulée à Nantes et La Roche Sur Yon du 4 au 8 décembre 2023, l'équipe du projet EUniverciné à Nantes Université est intervenue sur une après-midi de présentation de projets internationaux.

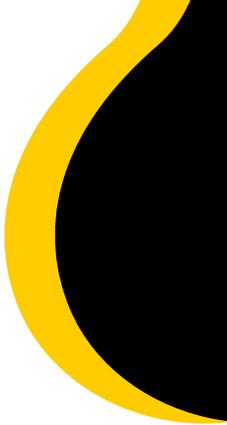
Une « Staff Week » est une session de mobilité des personnels, sous financement Erasmus +, visant à la formation des personnels des universités européennes via des rencontres entre homologues (personnels des universités et professeurs). La Direction Europe et International (DEI) et le Service d'Appui aux Enseignements (SAE) ont accueilli sur cette semaine **14 participants** aux 11 nationalités différentes.

C'est au sein de la Bibliothèque Universitaire de Lettres qu'ils ont suivi une **présentation du projet EUniverciné** dispensée par Gloria Paganini et Lucile Paugam. L'occasion pour eux de découvrir les projets innovants menés au sein de Nantes Université et de rencontrer les collègues impliqués, afin de comparer leurs expériences, permettre l'échange de bonnes pratiques et le développement de futures collaborations.

Retour en image :



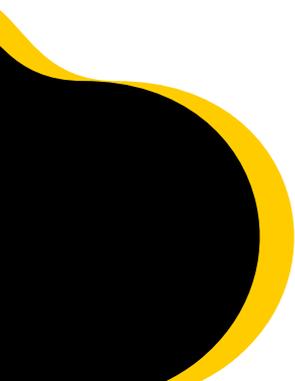
SUIVEZ LE PROJET SUR INSTAGRAM !



02

-

03



Sous-Titrage et Missions de Jury

Communication interne - Site Roma Sapienza

• Mars 2024



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

TRE STUDENTI DEL CORIS IN GIURIA AL FESTIVAL DEL CINEMA ITALIANO DI NANTES



Lingua Italiano

Progetto Erasmus + EUniverciné.

Nell'ambito del progetto di durata biennale **Erasmus+ EUniverciné**, finalizzato alla promozione del settore cinematografico presso i giovani, la **Giuria Internazionale del Festival del Cinema Italiano di Nantes**, composta da diciotto studenti e studentesse provenienti da cinque diversi atenei europei, ha decretato il film vincitore del Prix Jury.

Gli studenti e le studentesse dell'Università di Nantes (Francia), Sapienza Università di Roma, con il Dipartimento Coris; l'Università degli Studi di Genova, l'Università per stranieri di Perugia, l'Università di Banja Luka (Bosnia-Erzegovina), l'Università di Innsbruck (Austria), hanno infatti votato come una vera e propria giuria professionale, scegliendo a chi conferire il premio Euniverciné 23/24 tra i quattro film proiettati dal 12 al 17 marzo nelle sale del cinema Katorza di Nantes.

I film in concorso erano: *Palazzina LAF*, *Come pecore in mezzo ai lupi*, *Romantiche* e *Stranizza d'amuri*.

Tra le pellicole in competizione è proprio *Stranizza d'amuri* di Giuseppe Fiorello ad aver vinto il **premio EUniverciné 23/24, menzione d'onore** per Palazzina LAF di Michele Riondino che è anche stato sottotitolato dalla stessa giuria studentesca.

Per l'Università di Roma La Sapienza sono tre gli studenti che hanno preso parte al progetto, tutti frequentanti il corso di laurea Magistrale in Media, Comunicazione Digitale e Giornalismo del Dipartimento di Comunicazione e Ricerca Sociale: Giada Verna, Valentina Bravin e Massimiliano Letizia, coordinati dalla referente del progetto per il Coris, la prof.ssa Gaia Peruzzi.

Quest'anno il progetto ha previsto varie attività: dopo la partecipazione alla prima fase del progetto a Nantes, in cui hanno preso parte alle attività di sottotitolaggio e al **Festival del cinema Allemand** a dicembre 2023, gli studenti e le studentesse hanno poi potuto cimentarsi concretamente nell'attività di sottotitolazione, realizzando i sottotitoli per la pellicola *Palazzina LAF*.

Subito dopo agli studenti e alle studentesse è stato richiesto di votare il film a loro giudizio meritevoli del premio Euniverciné, premio conferito proprio a *Stranizza d'amuri*. Per l'ultimo step del progetto i/le partecipanti e andranno in Austria, per **prendere parte alla masterclass sul cinema** che si svolgerà presso l'Università di Innsbruck dal 4 al 7 giugno 2024.

Sous-Titrage et Missions de Jury

Réseaux sociaux - L.ESSENTIEL Media

• 11 Mars 2024



LE PRIX EUNIVERCINÉ

Le prix "Euniverciné" fait partie des différents prix présents au Festival Univerciné Italien avec *Le prix du Public*, *Le prix Nantado*, *Le prix Univerciné Italien* et *Le grand prix Univerciné*.

Le prix Euniverciné est porté par différentes universités à travers l'europe et a pour objectif de promouvoir le cinéma européen, la jeune création artistique, la pluralité culturelle et linguistique et cela à une échelle européenne voire même à l'international.

L.essentialmedia · Suivre
Nantes, France

L.essentialmedia 18 sem
Du Mardi 12 Mars au Dimanche 17 Mars 2024 venez profiter du @univercinefestivals Italien au @cinemakatorza ! Coorganisé par @nantes.univ et @cinemakatorza ce festival cherche à promouvoir la culture et la création cinématographique de différentes régions du globe. @univercinefestivals est accessible pour toutes les étudiantes et tous les étudiants de @nantes.univ à un tarif de 0€ sur présentation d'un justificatif ! (dans la limite des places disponibles)

Crédits :
1. ©Gavin Pryke

Aimé par univercinefestivals et autres personnes
11 mars

Ajouter un commentaire...

Sous-Titrage et Missions de Jury

Presse italiana (Rome)

• 23 Mars 2024



Festival 23 Marzo 2024 EUniverciné: tre studenti Sapienza nel progetto Erasmus+

▲ Posted By: Redazione / ● Elaha, EUniverciné, Ingeborg Bachmann- Journey into the desert, One Last Evening



EUniverciné – L'Europe des langues, des cultures, des sociétés à travers la jeune création cinématographique è un progetto internazionale Erasmus+ dove partecipano università nazionali e internazionali. Per questo progetto Sapienza Università di Roma seleziona tre studenti/studentesse magistrali del Dipartimento CoRIS, interessati a prendere parte ad un'esperienza ampiamente formativa: Valentina Bravin, Massimiliano Letizia e Giada Verna.

Il programma si articola in diverse fasi. La prima è la partecipazione al Festival internazionale del cinema di Nantes, in presenza. La seconda fase consiste in un'esercitazione pratica di sottotitolazione a distanza e nella visione via *FestivalScope* dei film in concorso al *Festival Italiano*. L'ultima fase, nuovamente in presenza, si terrà ad Innsbruck e vedrà gli studenti svolgere il ruolo di giurati. La partecipazione al progetto è gratuita (spese di viaggio e alloggio anticipate dall'università e pasti rimborsati). Agli studenti che partecipano sarà inoltre fornito un attestato di partecipazione e, soprattutto, ci sarà la possibilità (per i corsi di studio che lo prevedono) di domandare il riconoscimento del tirocinio formativo.

Dal 14 al 19 novembre 2023, per il secondo anno consecutivo, si è svolta a Nantes la prima fase del progetto **Erasmus+ EUniverciné** di cui l'Università Sapienza di Roma è stata partner. In questa settimana, gli studenti sono stati impegnati in diverse attività: durante la mattinata con la partecipazione a corsi intensivi di sottotitolazione, volti a fornire gli strumenti di base per il lavoro affrontato nei mesi successivi; nel pomeriggio con la visione dei film in gara proposti dal *Festival Allemand* e l'attenta osservazione delle attività della giuria in carica, per essere pronti a ricoprire lo stesso ruolo qualche mese più tardi.

Da dicembre a febbraio, la seconda fase ha visto noi studenti mettere le mani in pasta sottitolando un film italiano in francese che sarà, insieme ad altri tre, inserito nella programmazione del *Festival Italiano* organizzato dall'Università di Innsbruck a giugno 2024, evento finale del progetto. Capitanati dalle professoressa Anna Giufret e Elisa Bricco, gli studenti sono stati divisi in gruppi di lavoro eterogenei che hanno portato a termine il proprio task di sottotitolazione nelle scadenze previste, in modo da essere pronti per visionare i quattro film proposti al *FestivalScope* che si terrà a marzo, in cui verrà decretato il film vincitore dell'**EUniverciné Prize 2023-2024**.

Il **Festival Italiano** va dal 5 al 16 marzo e gli studenti vi parteciperanno via *FestivalScope*. I film in gara di quest'anno sono: *Palazzina Laf* di Michele Rioldino, *Stranizza d'amuri* di Giuseppe Fiorello, *Romantiche* di Pilar Fogliati, *Come pecore in mezzo ai lupi* di Lyda Patitucci. La fase successiva alla visione dei film in gara è l'ultima dell'esperienza e consiste nella mobilità a Innsbruck che si terrà dal 5 al 7 giugno. Qui gli studenti parteciperanno a moltissime attività come il workshop sull'audiodescrizione, la conferenza sul business del cinema con organizzatori di festival, le proiezioni di film con discussioni e inoltre potranno cimentarsi nel ruolo di giurati. Il progetto **EUniverciné** è quindi un'occasione unica per **sviluppare delle competenze nell'ambito cinematografico e della comunicazione**, nonché un'opportunità per conoscere nuove persone e culture diverse.



Alcuni dei film visionati:

Ingeborg Bachmann- Journey into the desert

Margherete Von Trotta, conosciuta per il suo impegno nel rappresentare la figura femminile nel mondo della settima arte, apre il festival con il biopic sulla vita della poetessa e scrittrice Ingeborg Bachmann interpretata dall'attrice Vicky Krieps. La vicenda narra il viaggio sentimentale che Ingeborg compie per comprendere sé stessa. Tra Roma, Svizzera e il deserto, Ingeborg si innamorerà più volte e attraverso le sue relazioni riuscirà a scoprire la propria identità.

Elaha

Partecipa alla competizione e si aggiudica il premio del pubblico Elaha opera prima di **Milena Aboyan** con un cast composto interamente da attori emergenti. Il film ci racconta la storia della protagonista, una ragazza di ventidue anni curdo-tedesca che si contrappone tra il desiderio di emancipazione e la pressione della tradizione del suo paese d'origine. In un vortice propagato dalla figura di sua madre e del suo promesso sposo, Elaha dovrà compiere delle scelte e cercare di intraprendere il proprio percorso.

One Last Evening

One Last Evening il primo film diretto dal regista tedesco **Lukas Nathrath**. Una coppia decide di organizzare un'ultima cena prima di trasferirsi nella capitale tedesca. Tra colpi di scena e ospiti inaspettati, il film prende una piega sempre più grottesca rivelando i problemi e le ipocrisie di un gruppo di amici apparentemente affiatato. L'opera inoltre offre una trasposizione realistica del sentimento di alienazione provato durante il periodo di ripresa avvenuto dopo la pandemia portandolo alla vittoria del premio della giuria del festival di Nantes.

Sous-Titrage et Missions de Jury

Réseaux sociaux - Instagram EUniverciné

• 22 Mars 2024



eunivercine.project

Segui



21 post

100 follower

33 seguiti

EUniverciné Project

Erasmus +

Cinema student jury from Italy, Austria, Bosnia and Herzegovina and France

In association with @univercinefestivals

@nantes.univ

eunivercine.eu



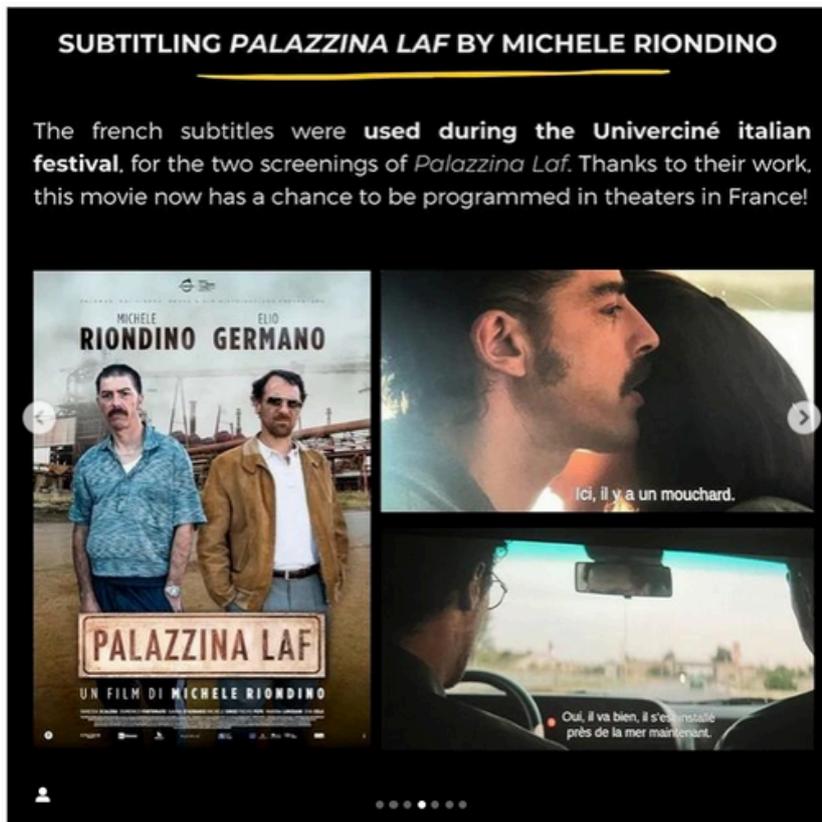
Press and ra...



Voci Nell'O...



Nantes mob...



eunivercine.project • Suivre



eunivercine.project [EUNIVERCINÉ : PHASE 2 - SUBTITLING A FILM]

The EUniverciné students participated in their second phase of training in between December and February. They all did a remarkable work for the subtitles of three movies screened at @univercinefestivals Italian!

#nantes #erasmus #eunivercine #filmfestival #cinema #culture #international #festival #europe #univercine #subtitling

The Erasmus+ EUniverciné project is funded with the support of the European Union under the Erasmus+ 2021-27 programme



20 J'aime

22 mars

Connectez-vous pour aimer ou commenter.

Sous-Titrage et Missions de Jury

Communication interne - Site Nantes Université (EUniverciné)

• 28 Mars 2024



Accueil

Consortium EUniverciné

Programme de formation

Jury étudiant de festival

Actualités

Témoignages

Contacts

On en parle !

Culture | Formation | International | Numérique | Ouverture des connaissances | Partenariats

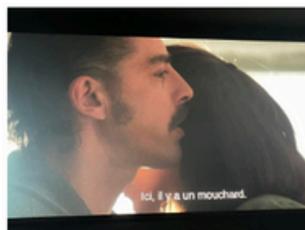
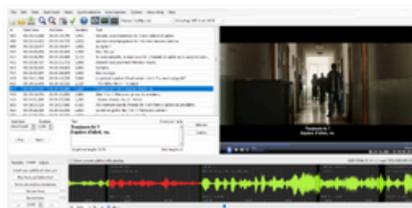
Projet EUniverciné - Zoom sur les activités de sous-titrage et de e-jury (janv.-mars 2024)

Du 11 janvier 2024 au 16 mars 2024
Campus Tertre, en ligne, Cinéma Katorza

Les étudiant.e.s du projet EUniverciné ont continué leur formation au sous-titrage et ont démarré leurs missions de e-jury étudiant de festival de cinéma. Dans le cadre du festival Univerciné Italien, organisé à Nantes du 12 au 17 mars 2024.

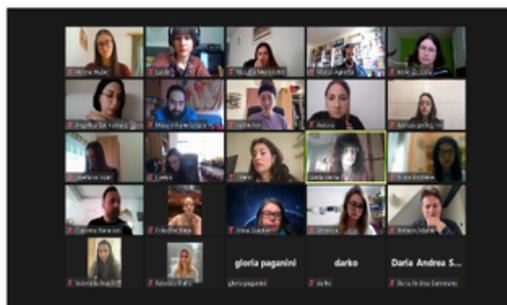
Après avoir suivi la formation au sous-titrage supervisée par Elisabeth Kargl (FLCE) pendant la mobilité nantaise du 14 au 19 novembre 2023, les 19 étudiants constituant la deuxième promotion du jury EUniverciné 2023/2024 ont poursuivi une formation en ligne conduite par Anna Glaufret (Université de Gênes). Le jury, divisé en plusieurs groupes, s'est dédié au sous-titrage d'un des 4 films en compétition de la programmation du festival de cinéma Univerciné italien 2024 : *Palazzina LAF* du réalisateur Michele Riondino. Trois étudiant.e.s du projet (Emiliano Sgrol, Benjamin Defosse (Nantes Université) et Irene Zaccaria (Université d'Innsbruck)) ont également sous-titré le film *Misericordia* d'Emma Dante. Enfin, les deux étudiants de Nantes précédemment cités ont sous-titré *Gloria!* de Margherita Vicario. Grâce à leur travail, ces trois films auront une chance d'être programmés dans les salles en France !

Retour en image sur cette activité :



Le mois de mars a pour eux été l'occasion d'expérimenter véritablement les missions d'un jury de cinéma. Le visionnage individuel des 4 films en compétition, accessibles en ligne sur la plateforme [FestivalScope](#), a permis aux membres du jury de conduire ensuite une phase collective de réflexion, de débat et de délibération en ligne avant de décerner le prix du jury EUniverciné. Le prix 2023/2024 a été attribué à *Stranizza d'amuri* du réalisateur Giuseppe Fiorello. De plus, le film *Palazzina LAF* a obtenu une Mention Spéciale. Une des étudiantes de Nantes Université (Tifenn Bout) a enregistré une vidéo d'annonce du Prix, qui a été projetée à la clôture du festival Univerciné italien, le dimanche 17 mars 2024.

Retour en image sur cette activité :



Sous-Titrage et Missions de Jury

Réseaux sociaux - Instagram EUniverciné

• 26 Mars 2024



eunivercine.project

Segui



21 post

100 follower

33 seguiti

EUniverciné Project

Erasmus +

Cinema student jury from Italy, Austria, Bosnia and Herzegovina and France

In association with @univercinefestivals

@nantes.univ

eunivercine.eu



Press and ra...



Voci Nell'O...

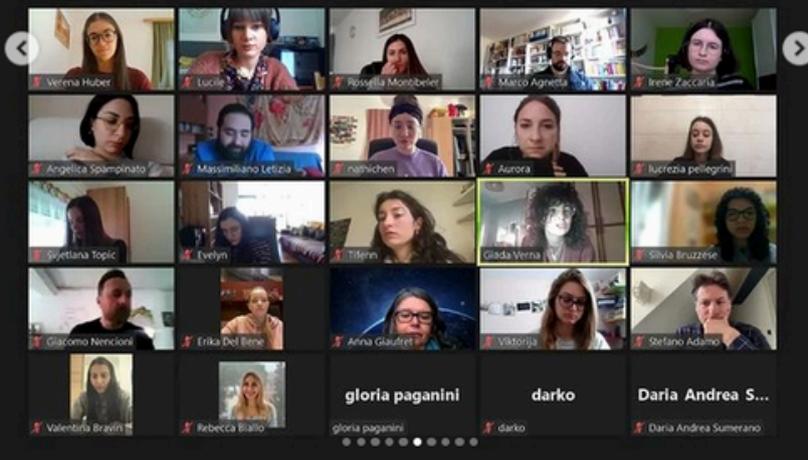


Nantes mob...

LOCAL AND INTERNATIONAL JURY DELIBERATIONS

The Jury went through **two deliberations** to elect the 2023-24 EUniverciné Prize : a **local deliberation** (per universities) and an **international deliberation**.

The local deliberation was about establishing a **ranking of the four films**, and choosing the one film their **spokesperson would defend** on the international deliberation. This last meeting took place online on **March 16th** : the spokespersons of each university presented their arguments, and a ranking naturally formed itself.



eunivercine.project • Suivre



eunivercine.project [EUNIVERCINÉ : PHASE 3 - BECOMING A JURY]

The EUniverciné students participated in their third phase of training in March. Their work related to the @univercinefestivals Italian. Let's review their activities!

#nantes #erasmus #eunivercine #filmfestival #cinema #culture #international #festival #europe #univercine #subtitling

The Erasmus+ EUniverciné project is funded with the support of the European Union under the Erasmus+ 2021-27 programme

6 sem



28 J'aime

26 mars

Connectez-vous pour aimer ou commenter.

04

Mobilità à Innsbruck

Communication interne - Site Universität Innsbruck

• Mai 2024



universität
innsbruck



Veranstaltungseinladungen



f in @ i @

Giornate internazionali di studi

Giornata di studi: Parole, suoni ed echi nel giovane cinema italiano

- 📅 5-6-7 giugno 2024
- 🕒 Tutto il giorno
- 📍 Universität Innsbruck, 6020 Innsbruck
- 🔓 Ad eccezione del workshop, tutti gli eventi sono aperti al pubblico.

Indirizzi / convegno 5 giugno 6 giugno 7 giugno Contatto

Claudiana & Thüringensaal
(Herzog-Friedrich-Straße 3, 6020 Innsbruck)

TraWi
(Herzog-Siegmund-Ufer 15/4, 6020 Innsbruck)

Romania, GeiWi-Turm
(Innrain 52d, 2 piano, 6020 Innsbruck)

Agnes-Heller-Haus
(Innrain 52a, 6020 Innsbruck)

Leokino
(Anichstrasse 36, 6020 Innsbruck)

[Per ulteriori informazioni sul progetto e altre novità.](#)

universität
innsbruck
Philologisch-
Kulturwissenschaftliche Fakultät

Mobilité à Innsbruck

Réseaux sociaux - Instagram Romanistik Innsbruck

• 31 Mai 2024



Student:innen und Forscher:innen
der Universitäten

Banja Luka (BA)

universität
innsbruck
Innsbruck (A)

Nantes
Université
Nantes (F)

Perugia (I)

Università
di Genova
Genova (I)

Rom (I)

diskutieren, sehen & untertiteln
junges italienisches Kino.
In Kooperation mit dem



Forschungstag,
Workshop zur
Audiodeskription,
Plenumsdiskussion
zum Filmbusiness,
Masterclass mit
Regisseur:innen
und Schauspieler:innen ...
...und natürlich Filme satt.

universität
innsbruck

Institut für Romanistik
Institut für
Translationswissenschaft
Italien-Zentrum
Büro des Vizerektors
für Forschung
Forschungsschwerpunkt kulturelle
Begegnungen – Kulturelle Konflikte



Co-funded by
the European Union



romanistik_uibk • Suivre



romanistik_uibk Giornate internazionali di studi EUniverciné —
italienisches Kino | 5.-7. Juni 2024

Studentinnen und Forscher:innen diskutieren, sehen und
untertiteln junges italienisches Kino. Sei Du auch mit dabei! 🍷

Vom 5.-7. Juni gibt es ein volles Programm mit Filmen,
Workshops u. v. m., an dem Du teilnehmen kannst. Die Orte
variieren zwischen Geiwi, Claudiana Saal, Leokino, Agnes Heller
Haus und der TraWi.

Das genaue Programm findest Du unter:
<https://www.uibk.ac.at/de/events/info/2024/giornate-internazionali-di-studi/>

Wir freuen uns auf euch!

7 sem Voir la traduction

Mobilité à Innsbruck

Communication interne - Site Universität Innsbruck

• **Juin 2024**



Login MitarbeiterInnen

Suche

Quicklinks

Studium

Forschung

Netzwerk

Über uns

Institut für Translationswissenschaft

05.-07.06.2024

EUniverciné – Junges italienisches Kino

Vom 05. bis 07. Juni 2024 findet die Abschlusstagung des zweijährigen Erasmus+ Projektes **EUniverciné – Junges italienisches Kino** in Innsbruck statt. Kolleg:innen und Studierende aus 6 Universitäten sind hier am Forschungstag, in einer Masterclass mit Regisseur und Schauspieler, einem Workshop zur Audiodeskription engagiert. Darüber hinaus findet am Freitag, den 07.06.2024 11:15-13:00 Uhr eine ital.-dt. synchrongedolmetschte Podiumsdiskussion zu ‚Kino in Zeiten des Streamings‘ statt.

Zwei österreichische Erstaufführungen: Unsere Studierenden haben den Anfang Mai dreifach mit dem italienischen Filmpreis, David di Donatello, ausgezeichneten Film *Palazzina LAF* untertitelt (OMU Leokino 05.06.2024, 18:00 Uhr) und den Film *Stranizza d'amuri* in einer Jury als Gewinnerfilm gekürt (OMU Leokino 06.06.2024, 18.00 Uhr).

Kontakt

Sabine Schrader, Evelyn Ferrari & Marco Agnetta
Institut für Romanistik & Institut für Translationswissenschaft

Download

Plakat EUniverciné (05.-07.06.2024 Innsbruck)

Plakat Palazzina LAF (05.06.2024 Leokino Innsbruck)

Links

Video https://www.youtube.com/watch?v=l8cgpvSeM_c

Programm der Abschlusswoche <https://www.uibk.ac.at/de/events/info/2024/giornate-internazionali-di-studi/>

Infos <https://www.uibk.ac.at/de/romanistik/wir-uber-uns/team/schrader/aktuelles>

Institut für Translationswissenschaft

Unser Institut

Forschung

Studium

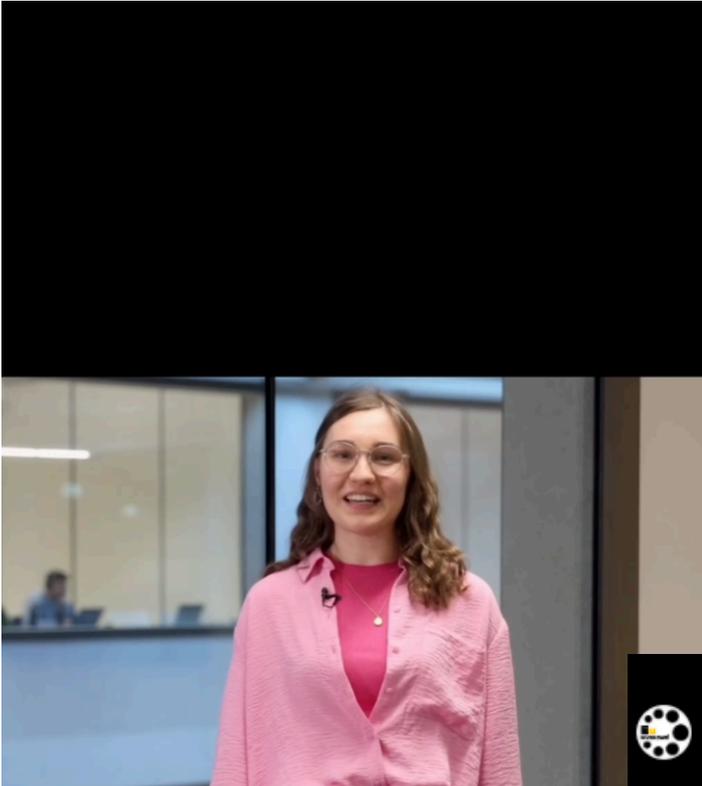
Veranstaltungen

INTRAWI international

Mobilité à Innsbruck

Réseaux sociaux - Instagram EUniverciné

• 5 Juin 2024



eunivercine.project

Audio d'origine



eunivercine.project [EUNIVERCINÉ IN INNSBRUCK]

From June 5th to 7th, the 2023-2024 EUniverciné jury experiences the last step of their training program in Innsbruck!

The week is dedicated to International Study Days on "Words, sounds and echoes in the young Italian cinema". Conferences, screening of "Stranizza d'Amuri" and "Palazzina Laf" (EUniverciné award winning films), masterclass, meetings with both films' teams, workshops, city tours... Many enriching activities await the students!

Discover the teaser of the week created by the Innsbruck University's team, and by the 3 students of the EUniverciné project from Innsbruck 🏔️

Video credits 📺 : @uniinnsbruck @romanistik_innsbruck

#innsbruck #erasmus #eunivercine #filmfestival #cinema #culture #international #festival #europe #univercine #italiancinema

6 sem Voir la traduction



romanistik_uibk 🔥🔥🔥

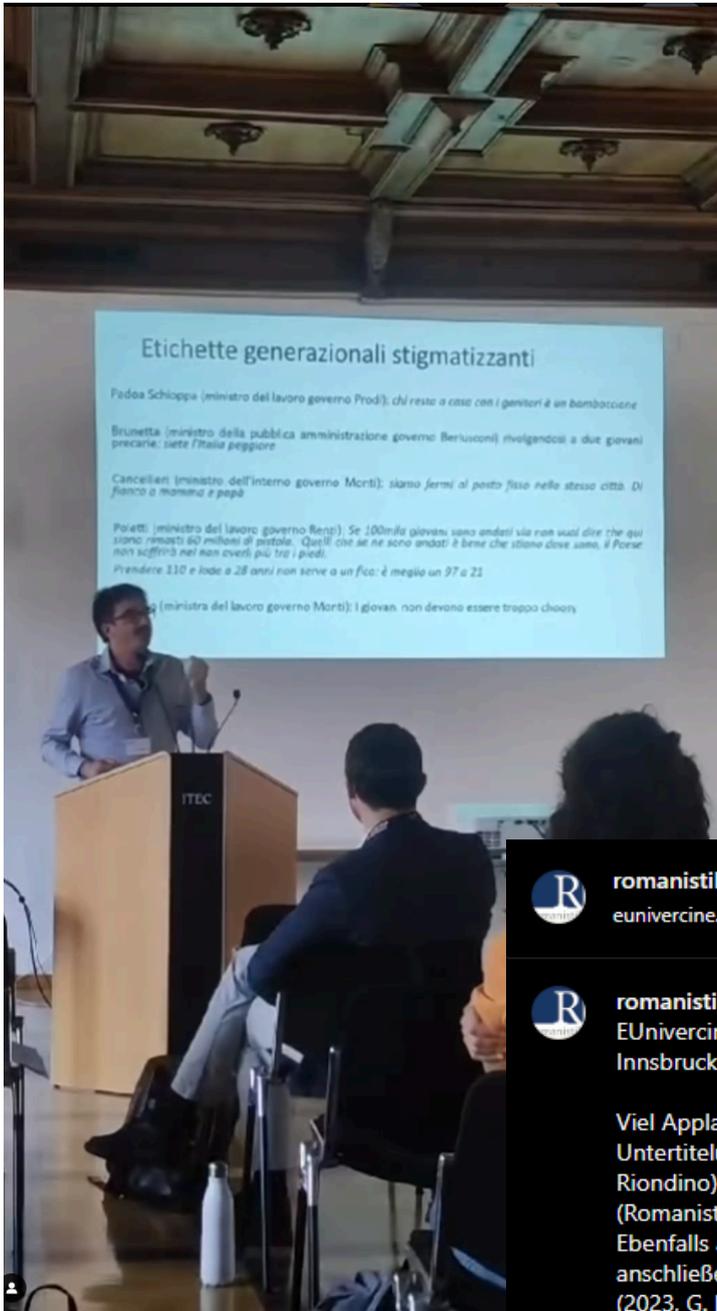
6 sem 1 J'aime Répondre



Mobilité à Innsbruck

Réseaux sociaux - Instagram Romanistik Innsbruck

- 10 Juin 2024 



 **romanistik_uibk** • Suivre
eunivercine.project • Audio d'origine

 **romanistik_uibk** Das fantastische zweijährige Erasmus+ Projekt EUniverciné hat am 8. Juni 2024 einen ersten Abschluss in Innsbruck gefunden (Fortsetzung folgt...).

Viel Applaus gab es jeweils im ausverkauften Leokino für die Untertitelung (Italienisch – Deutsch) von Palazzina LAF (2023, M. Riondino) für unsere Studentinnen, Nathalie Heiß, Verena Huber (Romanistik) und Irene Zaccaria (Trawi). Ebenfalls ausverkauft und viel Jubel gab es dort am anschließenden Tag bei der Preisverleihung von Stranizza d'amuri (2023, G. Fiorelli) an den Schauspieler Gabriele Pizzurro @gabrielepizzurro_ aus Rom.

Am Ende der dreitägigen Innsbrucker Veranstaltung erhalten die Studierenden aus Banja Luka, Genova, Innsbruck, Nantes, Perugia und Rom ihr Zertifikat in der Claudiana.

Grazie für die tolle Veranstaltung!

Modifié · 5 sem Voir la traduction

Mobilità à Innsbruck

Podcast - *Moviesapiens* (Rome)

• 12 Juin 2024



The screenshot displays the website for Radio Sapienza, Università di Roma. The main content area features the title "MovieSapiens – Mercoledì 12 giugno 2024" with a "regia" icon and the date "12 Giugno 2024". Below the title is a large graphic with the "MOVIE SAPIENS" logo, which includes silhouettes of a person and a megaphone, and a sequence of evolutionary figures. A video player below the graphic shows the podcast episode with a play button, a progress bar at 00:00, and a total duration of 01:35:09. The player also includes social media sharing icons and a "Spreker" label. Below the player, there is a short text description: "Ultima puntata di MovieSapiens ricca come sempre di news e ospiti, dall'intervista all'attore e doppiatore Michele Di Mauro, protagonista della serie televisiva 'Call My Agent' remake della serie francese Dix pour cent, fino al racconto con due ospiti dell'esperienza che il nostro Massimiliano ha fatto ad Innsbruck." and the host information: "Conduzione: Valerio Autuori, Massimiliano Letizia".

On the right side of the page, there are several promotional sections: "GUARDACI IN VISUAL RADIO" with a Twitch streamer card for "radiosapienza_" showing a live stream with 1 viewer; "I NOSTRI PODCAST SU SPOTIFY" with a Spotify card for "SocialSound Martedì 16 Lug" dated Jul 19; "SEGUICI" with social media icons for Facebook, Instagram, Twitter, and YouTube; "FRU 2024" with a poster for the "FESTIVAL DELLE RADIO UNIVERSITARIE" held from 15-18 MAGGIO; and "MEDIA PARTNER" at the bottom.

Mobilité à Innsbruck

Communication interne - Site Universität Innsbruck

• 1 Juillet 2024



universität
innsbruck

Newsroom



EUniverciné: Junges italienisches Kino in Innsbruck

01.07.2024

Über 40 Studierende und Dozent:innen aus Banja Luka (BA), Genua, Perugia, Rom (I), Nantes (F) und Innsbruck diskutierten, untertitelten und feierten das Italienische Kino.



Sabine Schrader (links), Initiatorin des Projektes Gloria Paganini (Mitte), die Innsbrucker „Untertitelerinnen“ Nathalie Heiß, Verena Huber und Irene Zaccaria und ihrem Zertifikat EUniverciné.

f in e i

In Innsbruck fand vom 5. bis 7. Juni 2024 die Abschlusstagung des etwas anderen Erasmus+-Projektes *EUniverciné* statt, für das das Innsbrucker Team eigens einen [Trailer](#) entwickelt hat – schließlich sollte nicht nur über Film geredet werden! Im Mittelpunkt der Tage standen zwei brandaktuelle Filme aus Italien: Der im Mai 2024 dreifach mit dem David di Donatello ausgezeichneten *Palazzina LAF* (2023, Michele Rioldino), den die Studierenden im Rahmen des Projektes ins Französische, Deutsche und Bosnische übersetzt haben und der mit den deutschen Untertiteln der Innsbruckerinnen Irene Zaccaria (*Institut für Translationswissenschaften*), Nathalie Heiß und Verena Huber (beide *Institut für Romanistik*) im ausverkauften Leokino lief. Und zweitens der von der *EUniverciné*-Jury prämierte Film *Stranizza d'amuri* (2023, Giuseppe Fiorello) – ebenfalls im ausverkauften Haus und in Anwesenheit des Schauspielers Gabriele Pizzuro, der mit den Studierenden im Anschluss die tirolerische Küche kostete.



Die EUniverciné-Jury mit Gabriele Pizzuro (oben in der Mitte).

Eröffnet wurde die Veranstaltung mit dem Forschungstag *Parole, suoni ed echi nel giovane cinema italiano*, der von den oben genannten Filmen seinen Ausgang nahm und zwei Schwerpunkte verfolgte – die Bedeutung der *canzone italiana* und die Inszenierung von Arbeit im aktuellen Italienischen Kino. Darüber hinaus gab Vera Arma (Rom) einen Workshop zur Audiodeskription, die Student:innen präsentierten die Finessen und Schwierigkeiten der Untertitelung in den jeweiligen Zielsprachen und tauschten sich in der Masterclass mit dem Regisseur Giuseppe Fiorello und dem Schauspieler Gabriele Pizzuro über das Filmemachen aus. In einer *table ronde* stellten die Festivalmacherinnen Gloria Paganini („Festival de Cinéma Univerciné Italien“, Nantes) und Tiziana Voarino (Leiterin von „Voci nell'ombra“, Savona) sowie die Filmproduzenten Andreas Gumpenberger (Lensecape, Innsbruck) und Matthias Keitsch (Albolina Film, Bozen) ihre Arbeit rundum den Film vor. Moderiert wurde die Veranstaltung von Antonella Arseni (Bozen), die den Zuhörer:innen auch Einblicke ins IFFI geben konnte. Nach diesen spannenden Tagen gab es keine Halten mehr, die 6 Universitäten werden sich um eine dreijährige Fortsetzung des Projektes *EUniverciné* bemühen und vielleicht sogar versuchen werden, einen gemeinsamen Erasmus Mundus Film- und Untertitelungsmaster ins Leben zu rufen.

(Sabine Schrader)

Mobilité à Innsbruck

Réseaux sociaux - Instagram EUniverciné

• 2 Juillet 2024



eunivercine.project
Innsbruck, Austria



eunivercine.project [EUNIVERCINÉ IN INNSBRUCK]

For the last part of their training, the EUniverciné jury went to Innsbruck in Austria from June 5 to 7!

The three International Study Days were dedicated to the valorization of the research related to the project :

👉 During their first day, the EUniverciné jury followed conferences delivered by research professors. The conferences were focused on "Cinema and songs", "Soundtrack and subtitling", and "Alienation, crime, oppression, gender : labour in the contemporary italian cinema".

At the end of the day, "Palazzina Laf" (by Michele Riordino), the film that won the Special Mention of the EUniverciné 2024 Prize, was screened at @cinematograph_leokino !

👉 The second day was a Campus Day : the students followed a workshop on audio description, visited the city with a guided tour, and attended the Masterclass on the award-winning film "Stranizza d'Amuri". The director Giuseppe Fiorello (@giuseppEFIorello) was connected online, and one of the main actors Gabriele Pizzurro (@gabrielepizzurro_) was there in Innsbruck. They both shared their experiences with the film and answered to the student's questions. At the end of the day, "Stranizza d'Amuri" was screened at @cinematograph_leokino, and Gabriele Pizzurro received the EUniverciné Prize so that he could give it personally to Giuseppe Fiorello!

👉 The last morning was dedicated to the student's feedback and the presentation of their subtitling work. They then followed a round table on "The European cinema at the time of streaming" with professionals of the cinema field. During the afternoon, they took a trip to the mountains! And the day ended with a final round table : many thanks from the professors to the students for their amazing work! They all received an attendance certificate to remember this experience 📄

The Erasmus+ EUniverciné project ends here. But we are hoping for a possible sequel!! Stay tuned 📺

#eunivercine #filmfestival #cinema #culture #international #festival #europe #erasmusplus #journéesscientifiques #nantes #innsbruck #nantesuniversité

2 sem Voir la traduction

Mobilité à Innsbruck

Communication interne - Site Nantes Université (EUniverciné)

• 10 Juillet 2024



Accueil

Consortium EUniverciné +

Programme de formation

Jury étudiant de festival +

Actualités

Témoignages

Contacts

On en parle !

[Culture](#) | [Formation](#) | [Partenariats](#) | [Recherche](#) | [International](#)

Retour sur les Journées d'Etudes Internationales (Innsbruck - juin 2024)

Du 04 juin 2024 au 08 juin 2024

Les étudiant.e.s du projet EUniverciné 2023-2024 sont parti.e.s à Innsbruck (Autriche) en juin dernier : retour sur ces Journées d'Études Internationales qui constituent la dernière étape de leur formation.

L'Université d'Innsbruck a organisé du 4 au 8 juin la deuxième édition des **Journées d'Études Internationales EUniverciné**, une phase dédiée à la valorisation de la recherche auprès des étudiant.e.s qui suivent le programme de formation du projet Erasmus + EUniverciné.

Au cours de leur première journée, le jury a suivi des **conférences** tenues par les enseignants-chercheurs du consortium EUniverciné et axées sur différents **thèmes ressortant des films du projet cette année** : "Cinéma et chansons", "Bande-son et sous-titrage", et "Aliénation, crime, oppression, genre : le travail dans le cinéma italien contemporain". À la fin de la journée, le film qui a remporté la mention spéciale du prix EUniverciné 2024, **Palazzina Laf (de Michele Riondino)** a été projeté au Cinéma Leokino à Innsbruck.

La deuxième journée prenait le format d'un **Campus Day** : les étudiant.e.s ont suivi un atelier sur l'**audiodescription** au cinéma, ont **visité la ville** avec un guide et ont assisté à la **masterclass sur le film qu'ils ont primé, Stranizza d'Amuri**. Le réalisateur Giuseppe Fiorello était présent en ligne, et l'un des principaux acteurs, Gabriele Pizzurro, a pu se déplacer à Innsbruck. Ils ont tous les deux partagé leurs expériences sur le film et ont répondu aux questions des étudiant.e.s. À la fin de la journée, **Stranizza d'Amuri a été projeté au Leokino**, et Gabriele Pizzurro a reçu le Prix EUniverciné afin qu'il puisse le remettre personnellement à Giuseppe Fiorello.

La dernière matinée a été consacrée aux **retours d'expériences des étudiant.e.s** et à la **présentation de leur travail de sous-titrage**. Ils ont ensuite suivi une table ronde sur "Le cinéma européen à l'époque du streaming" avec des professionnels du cinéma. Pendant l'après-midi, l'équipe d'Innsbruck a emmené les jurés à la **montagne**. Enfin, la journée s'est terminée par une **table ronde finale** : un grand merci des professeurs envers les étudiants pour leur travail ! Les jurés ont reçu une attestation de participation pour se souvenir de cette grande expérience.

Retours en image de cet événement :



EUniverciné aux Journées Scientifiques

Société des italianistes de l'enseignement supérieur

• Juin 2024



SIES
Société des Italianistes
de l'Enseignement Supérieur

Accueil / Événements / Journées d'étude /

EUniverciné : L'Europe des langues, des cultures, des sociétés à travers la jeune création cinématographique

11 Juin 2024

Le projet EUniverciné participe aux Journées Scientifiques de Nantes Université le 11 juin 2024 à La Cité des Congrès. Lucile Paugam organise, avec Gloria Paganini, une journée entière dédiée à des conférences en lien avec le projet.

EUniverciné (Erasmus + KA220-HED - Partenariats de coopération dans l'enseignement supérieur) est un programme international de formation et de recherche à visée plurilingue, interculturelle et interdisciplinaire, coordonné par Nantes Université, en partenariat avec cinq universités européennes : Université de Gênes, Université pour étrangers de Pérouse, Université de Rome - La Sapienza, Université d'Innsbruck et Université de Banja Luka.

Vous trouverez le programme de la journée en pièce jointe.

Les personnes qui veulent suivre le colloque (en présentiel ou en visioconférence) peuvent s'inscrire sur la page suivante jusqu'au 24 mai maximum : <https://js.univ-nantes.fr/colloques/ci-11-euniverciné-leurope-des-langues-des-cultures-des-societes-a-travers-la-jeune-creation-cinematographique>

Pièce jointe
[JS-programme-EUniverciné.pdf](#)

CITÉ DES CONGRÈS DE NANTES
EUNIVERCINÉ : L'EUROPE DES LANGUES, DES CULTURES, DES SOCIÉTÉS À TRAVERS LA JEUNE CRÉATION CINÉMATOGRAPHIQUE
L'Europe du cinéma

EUniverciné (Erasmus + KA220-HED - Partenariats de coopération dans l'enseignement supérieur) est un programme international de formation et de recherche à visée plurilingue, interculturelle et interdisciplinaire, coordonné par Nantes Université, en partenariat avec cinq universités européennes : Université de Gênes, Université pour étrangers de Pérouse, Université de Rome - La Sapienza, Université d'Innsbruck et Université de Banja Luka.

Le programme prévoit la constitution d'un jury international de festival de cinéma (B3 étudiant.e.s et de niveau Master) qui s'engage dans une exploration inédite de l'Europe à travers ses cultures cinématographiques, déclinée en quatre phases successives :

- Novembre-Décembre : En mobilité à travers l'Europe - Séminaire dans le jeune cinéma européen
- Janvier-Mars : Formation au sous-titrage cinématographique
- Février-mars : Attribution du Prix EUniverciné
- Juin : En mobilité avec un comité directeur - Initiation à la recherche

Le colloque présentera les travaux des deux séminaires de recherche accueillis à Pérouse (juin 2023) et à Innsbruck (juin 2024).

Communauté
Mappe mondiale illustrant la communauté internationale de la société.

Événements à venir

- ÉVÉNEMENTS CULTURELS
Du 12 au 16 Juillet 2024
Dolcevita 2024
- COLLOQUES
Du 03 au 04 Juillet 2024
Italianisti nel mondo
- SÉMINAIRES
Du 11 au 14 Septembre 2024
Scuola estiva Pasolini (Pasolini e l'alterità. Incontri etnografici, viaggi e confronti etnografici)

Appels

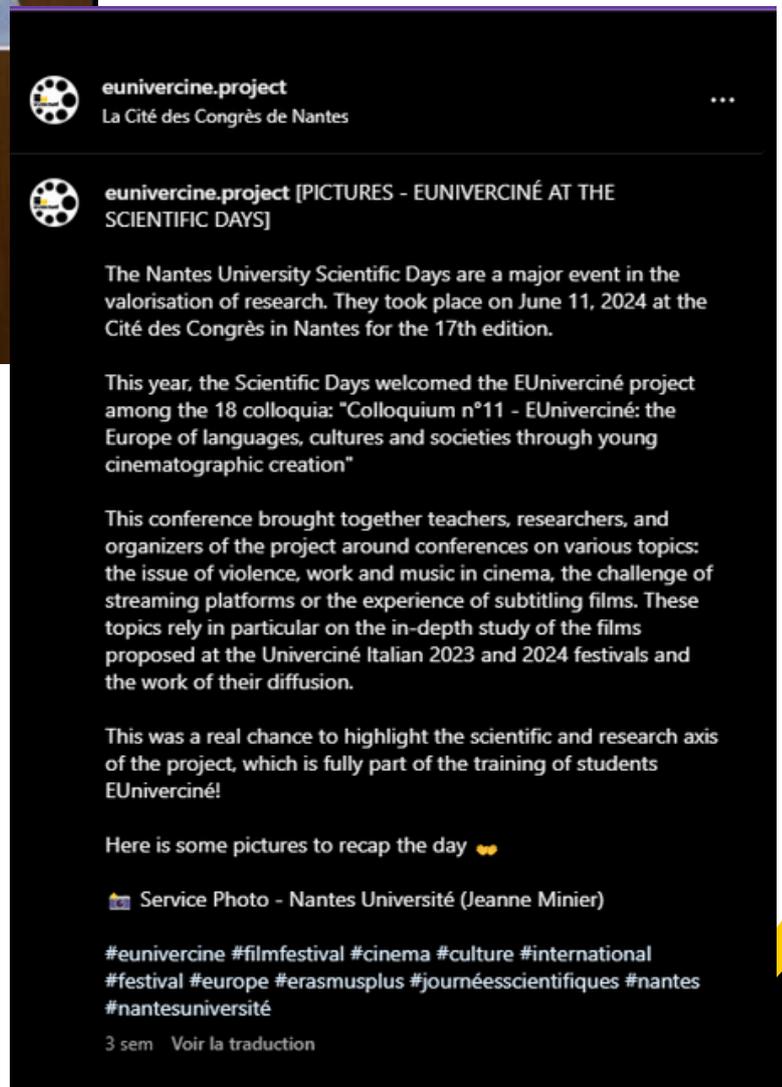
- APPELS À COMMUNICATION
15 Août 2024
Femmes et canon littéraire à l'ère de la multimodalité
- APPELS À COMMUNICATION
10 Septembre 2024
Appel à communication Écrire la Méditerranée arabe (Lille 20-21 novembre 2024)
- APPELS À CONTRIBUTION
31 Juillet 2024
Les émotions dans les poèmes chevaleresques et héroïques italiens (XIVe-XVIe siècles) : représentations, significations et contextes

Dernières annonces

EUniverciné aux Journées Scientifiques

Réseaux sociaux - Instagram EUniverciné

• 27 Juin 2024



EUniverciné aux Journées Scientifiques

Communication interne - Site Nantes Université (EUniverciné)

• 10 Juillet 2024 

Nantes Université RECHERCHER MENU

Projet Erasmus + EUniverciné

EUNIVERCINÉ > ACTUALITÉS

- Accueil
- Consortium EUniverciné +
- Programme de formation
- Jury étudiant de festival +
- Actualités**
- Témoignages
- Contacts
- On en parle !

[Culture](#) | [Formation](#) | [International](#) | [Numérique](#) | [Partenariats](#) | [Recherche](#)

EUniverciné aux Journées Scientifiques (juin 2024)

 Le 11 juin 2024
 Cité des Congrès de Nantes

Le 11 juin 2024, Nantes Université organisait sa 17^e édition des Journées Scientifiques, l'événement phare pour la valorisation de la recherche. Le projet EUniverciné comptait parmi les 18 colloques, retour sur cette journée :

Colloque n°11 - "EUniverciné : L'Europe des langues, des cultures, des sociétés à travers la jeune création cinématographique"

Ce colloque était organisé par le Projet Erasmus + EUniverciné, Nantes Université avec les membres du consortium EUniverciné, issus des Universités de Gênes, Roma Sapientia, Perugia pour étrangers, Innsbruck, Banja Luka.

Le colloque proposait de présenter le Projet Erasmus + EUniverciné et ses principaux enjeux.

Cette conférence a réuni des enseignants, des chercheurs et des organisateurs du projet autour de conférences sur différents sujets : la question de la violence, du travail et de la musique au cinéma, le défi des plateformes de streaming ou l'expérience du sous-titrage de films. Ces thématiques s'appuient notamment sur l'étude approfondie des films proposés aux festivals italiens 2023 et 2024 et sur le travail de leur diffusion.

L'occasion de mettre en avant l'axe scientifique et de recherche du projet, qui s'inscrit pleinement dans la formation des étudiants EUniverciné !

Plus d'informations sur cette journée de colloque EUniverciné [ICI](#)

Découvrez le programme plus en détail :

 125%  Télécharger

